

Bilgen Q.83. (fol.)

1. as to kina-of ke:ka ina spælvar zi:n
heboza bay || ke:ka - kuitens||
2. mans kam rō:t-of vrent isto blumo
gon wutar gē.vā
3. als'wa:l-of ka.ðendox1 - spenaks nimes
as met mās:na
4. gr.v.vā - ixs læstox wærok
5. optat si:ep kre:igəzə bəsimold bror'ut
6. dā sē:in werket-of timerman hed on
spilē:ntar-of spilntar in xənaviŋə
7. dā sipər lægdə xən lipən ō:f
8. in dā fabrik is niks to zin- of zin
9. kum ka: mō ki:ntfə
10. bō:1 - tab is fi:z pi:ntə bi:z|| pūntfə||
11. bren is twis kilo ki:zə || ki:zəkə||
zure kücken: mō'elək'ē.zə||
12. xēbā medan vā:vs dā. litrus wē:in
d. ut xədrū.ŋkə || Bilgen kent de uitpr. ve:f
naast vā:f; bij de zegslieden bestaat wæfeling:
de oudste meent echter dat ve:f de voorkeur
heeft als bepaling voor een ander woord: ve:v
apto - ve:f man, ook in ver: vāntwint əx
e.dgl. terwyl vā:f aan het einde van een
woordgroep worde gebezigd: nummer vā:f - zə
hin met fā:və||
13. hē dre:gdə miχ mē nā knip' of nā stək
14. χhēp sənə kni: gəxi:n
15. vā:1' l'u. vrot wizət ni vial me gəvi:it
|| dā vā:stə = de vaster||
16. gben bla: dā əx met hin ni metχəgū:n
ben || ook wel: ig beni metχəgəŋə||
17. ig benət ni χəwēs - of χəwēd estə (= hoorde
hoors dē)
18. wē:ət'χ χədi:n.t - dē wə du ankimp - of
s. f.kimp
19. in spix,n - 'spix, nəgəwief - nā
'spixnə bvs'əl
20. in mu:ts - in miz,ts (ouderwelse vrouwen-
muts) - vā.ŋ - tiz hā: bōnā:t - in wer. -
in bā:m - dā miz. (plaatsn.) - mō sampəju:ŋ -
di. vālskē:1 (= „duivels kaas“; niet eetbare pad-
destoel) - in kəχ - mō pi: p'of
21. dē ki:əl du,χtən - of dā dān hē:to
wært fē:χə
22. iχ sal dēχ kxəlkes χē.vā
23. enplant dē.t (= doet; deed: zie 21) fē:əl ā
si:əpən - of si:əp ō. vbre: kə
24. it inz - of fanz lē: vān onz mō brot
χəkrē:əp
25. gē: of miχ twā: bē:ə stən - bē: dā -
dā bē: tətə
26. dat stā. nā bē: lē: stē: tō ni miz' - of ni mā'
27. dē man hed ə lē: vā wā: nā grā: tən e.ər
28. lysofē: z - of tər di: vā is ni jīn dā n. mōl
gəblē: vā || is tər di: vā tō p. lat = hij is de
duivel te p. lat, te slim af||
29. dā sur. əlkendə xən mētə miz. stə nū
dā zē: d' gəwiz
30. iχ kan tōχ ni k'or. mō vā: ē jīχ f' i. əz gben
31. dā bē: stə dregkə g' in lē: xət mē: əl
32. ē kanigən wē: kə (zeer kort e!) - (ē) hēt
kē: əl p. ən
33. stē: g inx mō stē: əl in dē. bə: sən - of
bē: sən
34. nē: mētə kē: gəls wiot nime vial
gəpiz, lē
35. hē. - of sēχ - iχ hēb altwēd kiz' optəxəwiz, pə
36. dā pē: rē is ni tē: p. - dū: kiz nōgə nā
wits kē: n in || mū. kē: n ||
37. zə zin vurt nur' bfer. lē
38. hēt m hē: s - zə gē: lē: lē: p'ən spmō: kə
39. a kalot nō: wts wē: dē brenz
40. χistə hēlofanə mē: lək wē: t
41. dā man mut sən vē: vā: s' f' mō || wē: f' (preparatie)||

- χ₂ agans - bru^o m^o lo ple^r k^o
- 83. d^o x a spru^r: at o^r u^o to ledor
- 84. E xab san stru^o d (platter) - of ke₁.^o l
- o^r p^o - of e ke: gdan et
- 85. et folok sugda nigr ā. nax dan - of
- as χ₁. ld en zē. gdu^r m
- 86. (h) ins mū. nd iz dxi. χ fan d^o d^o s
- 87. dē wē: χ lip fē₁. f - of krumpe - tiz^o n^o n
- imwē. χ t^o n^o k^o stu^o
- 88. iχ kox for d^o k^o l^o x^o n^o s(n) br^o m^o l^o k^o
- || krum^o ||
- 89. d^o bok is χ^o st^o r^o v^o d^o r^o m^o k^o u^o x^o in t^o
- st^o k^o
- 90. x^o litf^o w^o v^o s^o k^o d^o en qu^o t
- 91. in d^o k^o l^o s^o j^o. i^o x^o t^o - of i^o s^o t^o ad best^o
- || d^o s^o r^o: n = de schaduw v. e. bepaald voorwerp ||
- 92. m^o s^o t^o r^o m^o u^o t^o χ^o u^o t^o k^o n^o s^o m^o i^o k^o - of
- e^r. g^o (n)
- 93. k^o i^o k^o n^o s^o n^o m^o n^o ū. t
- 94. iχ w^o i^o. at ni b^o d^o iχ h^o m^o u^o t^o χ^o n^o k^o i^o r^o k^o
- 95. n^o s^o k^o i^o l^o s^o k^o a^o l^o d^o s^o is χ^o ū. t for ē^o l^o i^o r
- || k^o a^o l^o s^o is ouder; ook v^o l^o s^o t^o e^o g^o n^o o^o v^o e^o r
- 96. iχ m^o u^o t^o s^o s^o b^o l^o u^o. t^o r^o i^o k^o v^o i^o r^o s^o t^o a^o r^o k^o t^o
- w^o i^o n^o s^o
- 97. iχ m^o u^o t^o i^o s^o t^o f^o i^o j^o e^o r^o in d^o s^o t^o a^o l^o b^o r^o g^o
- || v^o ū: r^o = voederen; v^o u^o f^o o^o r^o = voeder ||
- 98. m^o b^o r^o ū: r^o w^o s^o m^o i^o: χ
- 99. d^o m^o s^o t^o k^o l^o u^o: r^o m^o g^o n^o s^o g^o r^o. t^o n^o t^o ū: r
- 100. d^o i^o b^o o^o t^o a^o r^o m^o i^o l^o s^o k^o iz d^o i^o n^o s^o n^o ū: r - s^o i^o k^o
- m^o t^o r^o i^o χ t^o m^o i^o r^o t
- 101. w^o s^o o^o r^o d^o s^o p^o i^o r^o t^o k^o n^o s^o v^o i^o l^o s^o - of t^o a^o w
- g^o o^o j^o - s^o b^o n^o ū: r
- 102. d^o v^o i^o l^o t^o n^o i^o g^o r^o o^o p^o m^o t^o s^o g^o s^o - s^o z^o s^o f^o e^o l
- 'p^o i^o n^o t^o i^o χ || iz o^o p^o t^o p^o i^o n^o t^o f^o a^o n^o t^o v^o a^o l^o s^o ||
- χ^o e^o s^o k^o o^o r^o - of k^o e^o k^o (v. e. person) - o^o t^o w^o r^o s^o t^o s^o p^o i^o r^o t^o a^o s^o
- 103. k^o s^o k^o i^o r^o m^o p^o o^o r^o. u^o t^o s^o n^o m^o a^o n^o i^o. t^o l^o s^o t
- 104. in i^o t^o o^o. l^o s^o z^o s^o k^o i^o n^o b^o a^o e^o r^o χ w^o v^o i^o: r s^o p^o a^o j^o

- 105. d^o o^o r^o. i^o s^o t^o du o^o p^o d^o a^o w^o s^o (n) - of d^o o^o w^o s
- 106. in b^o o^o l^o. m^o h^o e^o b^o o^o x^o s^o t^o i^o r^o k^o f^o a^o n^o d^o b^o r^o i^o χ v^o ū: r
- o^o p^o d^o m^o u^o t^o v^o s^o f^o i^o x^o. o^o l^o o^o n^o i^o n^o s^o k^o o^o u^o s^o m^o s^o k^o e^o. i^o s
- 108. iz f^o a^o n^o l^o i^o x^o. v^o s^o g^o o^o k^o u^o v^o m^o s^o m^o e^o n^o q^o u^o i^o b^o s^o χ₁. t^o t
- 109. d^o a^o i^o d^o s^o. e^o r^o iz v^o. d^o b^o i^o. k^o o^o n^o / ^(h) s^o. t^o χ^o o^o m^o v^o k^o
- 110. s^o n^o g^o o^o t^o r^o. w^o d^o v^o r^o o^o r^o. m^o u^o t^o k^o o^o n^o s^o n^o e^o. j^o s
- 111. iχ h^o e^o b^o d^o i^o q^o e^o s^o χ^o o^o k^o e^o t^o m^o e^o. r^o t^o w^o s^o χ₁ s
- g^o ū. t s^o u^o. t
- 112. d^o b^o r^o w^o e^o r^o - of b^o r^o a^o w^o e^o r^o k^o e^o t^o - d^o a^o t^o n^o o^o χ t^o
- d^o i^o r^o iz f^o e^o r^o t^o b^o o^o l^o. w^o s
- 113. b^o a^o k^o - i^o g^o b^o a^o k^o - d^o i^o g^o b^o a^o k^o - h^o e^o. b^o a^o k^o - b^o a^o k^o
- h^o e^o. - v^o e^o b^o a^o k^o - i^o g^o b^o a^o k^o - of b^o i^o. k^o - d^o i^o g^o
- b^o i^o. k^o - ^(h) e^o. b^o i^o. k^o - v^o e^o b^o i^o. k^o - v^o e^o h^o a^o b^o g^o o^o b^o a^o k^o o
- 114. b^o i^o. j^o s^o - i^o g^o b^o i^o. - d^o i^o g^o b^o i^o t^o s^o - h^o e^o b^o i^o t^o - v^o e^o b^o i^o. j^o o^o n^o
- b^o i^o. j^o s^o v^o e^o - i^o g^o b^o u^o r^o. t^o - i^o g^o h^o e^o p^o e^o r^o χ^o o^o b^o o^o j^o s^o -
- b^o u^o. t^o s^o z^o e^o i^o o^o χ
- 115. t^o i^o x^o s^o k^o l^o e^o. n^o m^o a^o r^o o^o t^o iz s^o f^o e^o i^o n^o (ouder) -
- of f^o e^o i^o. n^o (jonger)
- 116. d^o i^o χ k^o o^o n^o z^o a^o. i^o j^o e^o. j^o o^o r^o k^o r^o e^o. i^o g^o o^o p^o t^o m^o a^o r^o t
- 117. e^o o^o t^o χ^o o^o r^o a^o χ^o t^o a^o t^o o^o r^o o^o p^o m^o i^o χ s^o a^o l^o d^o e^o. η^o k^o s
- 118. d^o o^o m^o ū. χ s^o a^o. χ - d^o a^o t^o o^o r^o g^o o^o l^o e^o. i^o g^o v^o
- 119. d^o u^o w^o s^o r^o s^o v^o a^o. i^o f^o p^o r^o a^o. s^o - of v^o e^o. i^o f^o p^o r^o a^o. s^o s
- 120. v^o n^o d^o a^o r^o d^o e^o. n^o ē. k^o l^o i^o g^o s^o v^o i^o l^o e^o r^o. k^o o^o l^o s
- 121. t^o w^o v^o t^o o^o r^o g^o e^o. t^o k^o u^o. t^o k^o o^o t^o k^o u^o r^o. g^o a^o l
- 122. o^o t^o h^o o^o s^o iz n^o o^o χ ū. n^o - t^o i^o s^o n^o o^o χ m^o a^o r^o z^o y^o s
- χ^o o^o m^o a^o t^o - of s^o o^o. g^o s^o o^o m^o a^o t^o
- 123. m^o a^o d^o u^o n^o e^o. s^o - m^o ū. k^o o^o k^o o^o m^o e^o t^o χ₁. e^o. l^o v^o a^o n^o m
- e^o. i^o || d^o o^o n^o d^o u^o r^o j^o o^o r^o ||
- 124. d^o a^o t^o b^o r^o i^o m^o k^o s^o a^o l^o d^o u^o r^o l^o a^o e^o s^o t^o o^o χ k^o o^o n^o s^o w^o a^o s^o
- 125. d^o o^o p^o s^o t^o o^o w^o e^o h^o e^o t^o χ^o u^o j^o s^o w^o e^o. n^o
- 126. v^o i^o ā. d^o o^o. x^o iz o^o f^o χ^o o^o b^o r^o a^o. n^o t^o - d^o o^o p^o r^o e^o. i^o s^o o
- 127. d^o o^o m^o i^o l^o o^o k^o s^o p^o h^o e^o. s^o o^o t^o o^o u^o t^o a^o r^o ^(h) o^o r^o w^o e^o r^o v^o a^o n
- d^o o^o k^o u^o.
- 128. d^o o^o k^o e^o s^o t^o o^o l^o o^o. t^o f^o o^o r^o d^o o^o k^o r^o e^o. i^o s^o p^o r^o e^o s^o e^o s^o - of
- d^o o^o k^o r^o e^o. i^o s^o
- 129. d^o o^o b^o e^o s^o v^o a^o n^o s^o k^o r^o o^o w^o a^o g^o o^o l^o b^o e^o. i^o g^o v^o a^o n^o t^o χ^o o^o w^o e^o. i^o χ
- 130. d^o o^o d^o o^o t^o w^o e^o r^o t^o p^o r^o e^o. i^o s^o k^o u^o. m^o o^o b^o o^o r^o. u^o t^o s

